



Fiche enseignant



Fiche élève

Ressources pour des enseignements sensibles aux langues (par cycles / classes et par disciplines) :

Ressources par cycles et par disciplines	6 <sup>ème</sup> – 5 <sup>ème</sup>	4 <sup>ème</sup> – 3 <sup>ème</sup>
<p><b>Les langues vivantes</b></p>	<p><b>1. Plurimobil</b></p> <p><b><u>Les objectifs :</u></b></p> <p><b>Communicationnels :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- S'exprimer sur son vécu dans les différentes langues</li> <li>- Partager son expérience avec ses camarades et le professeur</li> </ul> <p><b>Linguistiques :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- apprendre quelques mots dans d'autres langues</li> <li>- Travailler sur la syntaxe française et sa comparaison dans les autres langues</li> </ul> <p><b>Culturels :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aborder les langues autrement</li> </ul>	

## Les langues vivantes

- Respect des autres cultures:
- Partir de son expérience pour s'approcher de celles de ses pairs

### Interculturels :

- Travailler sur l'interculturalité



PLURIMOBIL : <https://plurimobil.ecml.at/Portals/37/basic/PluriMobil-lesson-plan-lower-secondary-FR.pdf?timestamp=1457953911533>

(diverses activités sur l'autoportrait, sur le portfolio européen des langues, sur la rencontre interculturelle)

### 2. Portfolio européen des langues

#### Les objectifs :

#### Communicationnels :

- Pouvoir s'exprimer dans une autre langue que le français
- Partager son expérience avec les langues à l'oral grâce au support du portfolio

#### Linguistiques :

- Sensibilité à la diversité linguistique et culturelle
- Fournir un bilan des compétences linguistiques et culturelles
- Guider et soutenir l'apprenant dans l'apprentissage des langues

## Les langues vivantes

### Culturels :

- L'éducation aux langues dans une Europe multilingue et multiculturelle
- Respect mutuel entre citoyens de l'Europe

### Interlinguistiques :

- Intercompréhension



CELV : <https://www.ecml.at/Portals/1/documents/ECML-resources/ELP-FR.pdf?ver=2018-03-22-162104-273>  
(manuel pour les enseignants sur l'utilisation du portfolio en classe)



CE :  
<https://www.coe.int/fr/web/portfolio/home>  
(guide d'utilisation sur comment concevoir un PEL)



CE : **Aller directement à la page 11 :**  
<https://rm.coe.int/CoERMPublicCommonSearchServices/DisplayDCTMContent?documentId=09000016804932c4>  
(exemples de portfolios européens des langues)  
[https://www.coe.int/fr/web/portfolio/accredited-and-registered-models-by-date#{"11838743":14}](https://www.coe.int/fr/web/portfolio/accredited-and-registered-models-by-date#{)  
(exemples de portfolios)

## Les langues vivantes

### 3. EOLE

#### Les objectifs de ce projet:

##### Communicationnels :

- Communiquer en classe et hors de la classe (dans le collège avec les autres classes)
- Acquérir une communication de base dans plusieurs langues

##### Linguistiques (lexicaux, grammaticaux, phonologiques) :

- Réfléchir à la langue de l'école en s'appuyant sur les langues du monde
- Sensibiliser l'écoute de langues différentes

##### Culturels :

- Accepter les différentes visions du monde
- Tenir compte de la diversité linguistique et culturelle des classes



EOLE : page d'accueil du projet

<http://eole.irdp.ch/eole/>

Les activités proposées : <http://eole.irdp.ch/eole/activites.html>



EOLE : Attention à activer Adobe Flash Player (ouvrir le lien avec Google Chrome)

<http://eole.irdp.ch/eoleenligne/bienvenue.html>

Projet sur plusieurs  
semaines ou activités  
ponctuelles

## Les langues vivantes

(site web regroupant diverses activités plurilingues : le jeu de l'accent, reconnaître des langues sans les connaître, l'alphabet grec, les expressions imagées en français (« Mettre les pieds dans le plat »))

### 4. Comparons nos langues

Le DVD « Comparons nos langues » est une initiative lancée par Nathalie Auger en 2005, professeur en sciences du langage à l'université de Montpellier III.

Les séquences "Comparons nos langues" s'adressent aux enseignants, formateurs, éducateurs, étudiants qui travaillent avec des publics non francophones qui ont des besoins en français mais aussi dans toute classe où d'autres langues/ variations sont présentes, dans des cours langues vivantes par exemple. Cette démarche s'inscrit dans la perspective d'utiliser les compétences langagières et les expériences des élèves comme une ressource

#### Les objectifs :

##### **Communicationnels :**

- Participer en classe en faisant intervenir sa langue maternelle ou celle parlée à la maison
- Communiquer avec ses pairs dans cette autre langue pour trouver les règles grammaticales du français
- Comparer les langues et habitudes culturelles pour rendre les élèves plus actifs dans leur apprentissage
- Travail sur différents niveaux linguistiques, à titre d'exemple: syntaxe, lexique, genre et nombre, phonétique...

##### **Linguistiques (lexicaux, grammaticaux, phonologiques)**

- Développement du métalangage
- La grammaire comparée
- Maîtrise de la langue française écrite

## Les langues vivantes

- Valoriser les savoirs des élèves dans d'autres langues

### Culturels/ Cohésion de classe :

- Faire valoir sa culture et sa langue en classe pour la leçon du jour
- Cohésion entre les élèves et avec le professeur



RESEAU CANOPE : [https://www.youtube.com/watch?v=\\_ZiBiAoMTBo](https://www.youtube.com/watch?v=_ZiBiAoMTBo)  
(Exemple d'activités interlangues sur des règles grammaticales dans une classe UPE2A)



	6 <sup>ème</sup> - 5 <sup>ème</sup>	4 <sup>ème</sup> - 3 <sup>ème</sup>
<b>Les langues vivantes</b>	<p data-bbox="645 667 875 699"><b>5. LE CARAP</b></p> <p data-bbox="595 746 1375 948">Le CARAP (Cadre de références pour les approches plurielles) est une base de données visant à faciliter l'accès de matériaux didactiques relevant d'approches plurielles des langues et cultures pour les professeurs. Ces matériaux sont adaptés pour tous types de publics, de la maternelle au lycée.</p> <p data-bbox="595 1054 786 1086"><b><u>Les objectifs :</u></b></p> <p data-bbox="595 1126 891 1158"><b>Communicationnels :</b></p> <ul data-bbox="645 1193 1290 1270" style="list-style-type: none"><li>- Faciliter l'appropriation du langage</li><li>- Intégrer la diversité des langues et des cultures</li></ul> <p data-bbox="595 1281 801 1313"><b>Linguistiques :</b></p> <ul data-bbox="645 1353 1173 1385" style="list-style-type: none"><li>- Sensibiliser à la diversité linguistique</li></ul>	

## Les langues vivantes

- Maîtrise de la langue française
- Approche métalinguistique

### Culturels :

- Intégrer la diversité des langues et des cultures
- Préparer les élèves à vivre dans des sociétés plurilingues et pluriculturelles
- Inclure les élèves d'origine étrangère



CARAP : Sélectionner le niveau

« Secondary 1 » puis Cliquer sur l'activité « Addictively tasty »

<https://carap.ecml.at/Database/tabid/2313/Levels/P2/OrderBy/Title/PageSize/25/language/fr-FR/Default.aspx>

<https://combat.ecml.at/TrainingKit/DidacticUnits/Addictivelytasty/tabid/2693/language/en-GB/Default.aspx>

(activités sur la comparaison des langues en partant du lexique du chocolat et des desserts)

## Les langues vivantes



CARAP : Sélectionner le niveau  
« Secondary 1 ». Cliquer sur l'activité « **Benvingut al  
planeta Blau Sr Pox! / Mr Pox, Welcome to the blue  
planet!**»

[https://carap.ecml.at/Database/tabid/2313/Levels/P2/OrderB  
y/Title/PageSize/25/language/fr-FR/Default.aspx](https://carap.ecml.at/Database/tabid/2313/Levels/P2/OrderBy/Title/PageSize/25/language/fr-FR/Default.aspx)

(projet pour les 6<sup>ème</sup> sur comment approcher l'interculturalité  
grâce à des jeux de rôle et au suivi d'un personnage qui  
arrive dans une nouvelle école).



CARAP (espagnol) : Sélectionner le niveau  
« Secondary 1 ». Cliquer sur l'activité « **Forma**

## Les langues vivantes

**palabras» page 2.**

<https://carap.ecml.at/Database/tabid/2313/Levels/P2/OrderBy/Title/PageSize/25/language/fr-FR/Default.aspx>

(activité de comparaison de mots entre l'espagnol et l'allemand)



CARAP (anglais/hollandais): **Sélectionner le niveau « Secondary 1 ». Cliquer sur l'activité « Je wereld kleurt taal»**

<https://carap.ecml.at/Database/tabid/2313/Levels/P2/OrderBy/Title/PageSize/25/language/fr-FR/Default.aspx>

(activité sur la traduction entre langues et les traductions impossibles suivant la culture de la langue)